

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie jedni drugich w świętym pocałunku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrówcie się nawzajem pocałunkiem świętym.* ** Pozdrawiają was wszyscy święci.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrówcie jedni drugich przez święte pokochanie. Pozdrawiają was święci wszyscy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie jedni drugich w świętym pocałunku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrówcie się nawzajem świętym pocałunkiem. Pozdrowienia od wszystkich świętych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrówcie się nawzajem świętym pocałunkiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrawiają was wszyscy święci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrówcie się społecznie w świętym pocałowaniu. Pozdrawiają was święci wszyscy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrówcie się nawzajem świętym pocałunkiem! Pozdrawiają was wszyscy święci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrówcie się nawzajem pocałunkiem świętym. Pozdrawiają was wszyscy święci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrówcie się nawzajem świętym pocałunkiem. Pozdrawiają was wszyscy święci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrówcie się wzajemnie świętym pocałunkiem. Pozdrawiają was wszyscy święci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrówcie się wzajemnie świętym pocałunkiem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przekażcie sobie wzajemnie braterski pocałunek. Wszyscy współwyznawcy przesyłają wam pozdrowienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrówcie jedni drugich świętym pocałunkiem. Pozdrawiają was wszyscy święci.

¹⁾ W synagogach, gdzie mężczyźni i kobiety siedzieli osobno, mężczyźni witali się pocałunkiem z mężczyznami, a kobiety z kobietami. Zwyczaju tego poniechano ze względu na oskarżenia ze strony pogan; <x>540 13:12</x>L.

²⁾ <x>520 16:16</x>; <x>530 16:20</x>; <x>590 5:26</x>; <x>670 5:14</x>

³⁾ <x>570 4:22</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітайте одне одного святим поцілунком. Вас вітають всі святі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrawiają was wszyscy święci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozdrówcie się nawzajem świętym pocałunkiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozdrówcie jedni drugich świętym pocałunkiem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy święci, którzy są ze mną, proszą o przekazanie wam ich pozdrowień. Przekażcie je sobie nawzajem!